

Kódszám/Code	Dátum/Date	Sorszám/Serial number
24/	20190617/	

SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉS ENERGIAPIACI ALKLÍRINGTAGOK SZÁMÁRA

SERVICE AGREEMENT FOR ENERGY MARKET NON-CLEARING MEMBERS

<p>amely létrejött egyrészről a</p> <p>KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság</p> <p>(székhely: 1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., cégjegyzékszám: 01-10-042346, felügyeleti engedély szám: 33.001/1994.) továbbiakban: KELER</p> <p>képviselőtében aláírásra jogosultak, másrészlől a</p>	<p>concluded by and between</p> <p>KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság</p> <p>(registered seat: 1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., company registry No. 01-10-042346, supervisory licence No. 33.001/1994.), hereinafter referred to as: KELER</p> <p>represented by the undersigned with the right of signature on the one hand, and on the other hand</p>
<p>.....</p> <p>(cégnév) / (company name)</p>	
<p>.....</p> <p>(székhely) / (registered seat)</p>	
<p>.....</p> <p>(cégjegyzékszám) / (company registry number)</p>	
<p>továbbiakban:</p> <p>Energiapiaci alklíringtag, Számlatulajdonos</p> <p>továbbiakban együtt: Felek</p> <p>között a mai napon az alábbi feltételekkel:</p>	<p>hereinafter:</p> <p>Energy Market Non-clearing Member, Account Holder</p> <p>hereinafter jointly referred to as Parties</p> <p>on this day and under the following conditions:</p>
<p>1. A KELER a jelen szerződés alapján vállalja, hogy az Energiapiaci alklíringtag részére a KELER Általános Üzletszabályzatában meghatározott számlavezetési és pénzforgalmi szolgáltatást nyújt a KELER Általános Üzletszabályzatában és egyéb szabályozó irataiban meghatározottak szerint az Energiapiaci alklíringtag által megkötött energiapiaci ügyletek alapján.</p>	<p>1. Under this contract, KELER agrees to provide an account and cash management service as defined in KELER General Business Rules and in accordance with the General Business Rules and other regulatory documents on the basis of the transactions concluded by the Energy Market Non-clearing Member on the Energy Market.</p>

Szignó / Sign	Számlatulajdonos /Account holder	KELER Zrt./ KELER Ltd
---------------	----------------------------------	-----------------------

Szolgáltatási szerződés Energiapiaci alklíringtagok számára / Service agreement for Energy Market Non-clearing Members
 A formaszervződés hatályos: 2019. június 17. / Contract form valid as of June 17, 2019

<p>2. A Felek rögzítik, hogy az Energiapiaci alklíringtag kezdeményezi energiapiaci alklíringtagsági szerződés megkötését a KELER KSZF–fel.</p>	<p>2. The Parties agree that the Energy Market Non-clearing Member will initiate the conclusion of a Energy Market Non-clearing Membership Service agreement with KELER CCP.</p>
<p>3. Az Energiapiaci alklíringtag kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen szerződés hatályba lépését követően teljesíti a KELER Általános Üzletszabályzatában a Számlatulajdonosok részére előírt kötelezettségeket.</p>	<p>3. After the effective date of this contract, the Energy Market Non-clearing Member agrees to fulfil the obligations specified in KELER's General Business Rules for the Account Holders.</p>
<p>4. A Felek megállapodnak, hogy a jelen szerződés abban az időpontban lép hatályba, amikor az Energiapiaci alklíringtag teljesítette a KELER KSZF Általános Üzletszabályzatában előírt, az Energiapiaci alklíringtagság keletkezéséhez szükséges feltételeket, továbbá az Energiapiaci alklíringtagi szerződést megkötötte és a feltételek maradéktalan teljesítéséről a KELER is megbizonyosodott.</p>	<p>4. The Parties agree that this contract will take effect when the Energy Market Non-clearing Member has met the requirements of the Energy Market Non-clearing Membership as listed in KELER CCP's General Business Rules, when it has concluded the Energy Market Non-clearing Membership Service agreement and when KELER has been assured that each condition had been fully met.</p>
<p>5. A KELER a nyújtott szolgáltatásaiért a mindenkor hatályos Díjszabályzata szerinti díjazásra jogosult. A KELER a pénzügyi tranzakciós illetékről szóló 2012. évi CXVI. törvény alapján a tranzakciós illetékekkel érintett fizetési műveletek és díjak vonatkozásában a tranzakciós illetéket az Energiapiaci alklíringtagra terheli, így az Energiapiaci alklíringtag az őt terhelő díjakat a tranzakciós illeték mértékével növelten köteles megfizetni.</p>	<p>5. KELER is entitled to be paid a fee for its services as specified in the Fee Schedule as amended from time to time. Regarding the transactions and fees which are affected by the transaction fee regulated in Act CXVI of 2012 on transaction fees, KELER charges it to the Energy Market Non-Clearing Member, which means that the Energy Market Non-clearing Member is obliged to pay the fees raised by the transaction fees.</p>
<p>6. Az Energiapiaci alklíringtag a fizetési számlát a KELER Általános Üzletszabályzata rendelkezéseinek megfelelően működteti. Az Energiapiaci alklíringtag megbízásait a KELER az Általános Üzletszabályzat alapján teljesíti. A KELER vállalja, hogy a fizetési számlákon történő változásokról az Általános Üzletszabályzatában meghatározottak szerint értesíti az Energiapiaci alklíringtagot. Az Energiapiaci alklíringtag a megnyitott fizetési számlát a tőkepiacról szóló 2001. évi CXX. törvény (a továbbiakban: Tpt.) rendelkezéseinek megfelelően köteles használni.</p>	<p>6. The Energy Market Non-clearing Member will use the current account in accordance with the relevant rules specified in KELER's General Business Rules. The Energy Market Non-clearing Member will make the orders in accordance with KELER's General Business Rules. KELER will notify the Energy Market Non-clearing Member of any changes in the current accounts in accordance with KELER's General Business Rules. The Energy Market Non-clearing Member is obliged to use the opened cash accounts according to the rules of Act CXX of 2001 on capital market (hereinafter referred to as: Tpt.)</p>

Szigónó / Sign	Számlatulajdonos /Account holder	KELER Zrt./ KELER Ltd
----------------	----------------------------------	-----------------------

<p>7. Az Energiapiaci alklíringtag a szerződés aláírásával felhatalmazza a KELER-t, mint számlavezető hitelintézetét, hogy a nála vezetett fizetési számláját a KELER KSZF jogosult javára, az általa nyújtott szolgáltatásokból fakadó tartozásai rendezése érdekében azok esedékességekor megterhelje. Az Energiapiaci alklíringtag által adott felhatalmazás visszavonásig érvényes.</p>	<p>7. By signing this contract, the Energy Market Non-clearing Member hereby authorises KELER, the credit institution in charge of the Energy Market Non-clearing Member's account to charge the Energy Market Non-clearing Member's account in order to cover the debts (when due) of the Energy Market Non-clearing Member arising from the services provided and credit those payments to the accounts of KELER CCP. The authorisation of the Energy Market Non-clearing Member will be effective until it is withdrawn.</p>
<p>8. A KELER jelen szerződés alapján, az alábbi összevont értékpapírszámlát nyit az Energiapiaci alklíringtag számára:</p>	<p>8. Under this contract, KELER will open the following consolidated securities account for the Energy Market Non-clearing Member:</p>
Számlaszám/ account number:	
<p>9. A KELER az összevont értékpapír számlán tartja nyilván az Energiapiaci alklíringtag rendelkezése alatt álló valamennyi, számlán megjelenített dematerializált, valamint gyűjtőelven kezelt nyomdai úton előállított értékpapírt. A KELER az összevont értékpapír számla alatt automatikusan megnyitja az Energiapiaci alklíringtag saját tulajdonú értékpapírjainak nyilvántartására szolgáló 000000. számú alszámlát.</p> <p>Az összevont értékpapírszámlára kizárólag azon értékpapír helyezhető el, amelyre a folyamatos adatszolgáltatás a kibocsátó által biztosított.</p> <p>Az Energiapiaci alklíringtag összevont értékpapírszámla egyenleg szerinti követelése nem sorszám szerinti, csak a meghatározott mennyiségre (alapcímet, illetve névérték szerinti darabszáma) szól.</p>	<p>9. Under this contract, KELER will record the dematerialised and physical securities in fungible custody the Energy Market Non-clearing Member has available on the accounts. KELER will open automatically the sub-account No 000000 for recording the securities the Energy Market Non-clearing Member owns personally.</p> <p>The consolidated securities account may only be used for storing such securities regarding the issuer provides data continuously.</p> <p>The Energy Market Non-clearing Member's claim for the balance of the consolidated securities account is not for individual serial numbers but for specific quantities (number of securities by denomination and by nominal value).</p>
<p>10. Az összevont értékpapírszámlán a KELER Általános Üzletszabályzatában meghatározott tranzakciók hajthatók végre. Az összevont értékpapírszámla vonatkozásában a KELER vállalja az Általános Üzletszabályzatában rögzített szolgáltatások végzését.</p> <p>Az összevont értékpapírszámla forgalmi változása esetén a KELER az Általános Üzletszabályzatában meghatározottak szerint összevont értékpapírszámla értesítést és összevont értékpapírszámla egyenleget küld a Számlatulajdonos számára.</p>	<p>10. The consolidated securities account may only be used for the transactions specified in KELER's General Business Rules. KELER agrees to provide the services specified in the General Business Rules regarding the consolidated securities account.</p> <p>If there is a change in the turnover of the consolidated securities account, KELER will send balance notifications and consolidated account statements to the Account Holder in accordance with the General Business Rules.</p>

Számlatulajdonos /Account holder	KELER Zrt./ KELER Ltd
Szigónó / Sign	

<p>11. A KELER vállalja, hogy a fizetési számlán és az összevont értékpapírszámlán történő forgalmi változásokról az Energiapiaci alkíringtagot KID rendszeren keresztül küldött fizetési számla és értékpapírszámla kivonaton értesíti. Jelen megállapodás aláírásával az Energiapiaci Alkíringtag vállalja, hogy a fizetési számla és az értékpapírszámla kivonat csak elektronikus úton áll rendelkezésére, és az így kézhez kapott kivonatot tekinti hitelesnek. Külön kérésére – a Díjszabályzat szerint –, a KELER a kivonatokot papíron is biztosítja.</p>	<p>11. KELER undertakes to inform the Energy Market Non-clearing Member on changes to the payment and securities account in the payment and securities account statement sent in the KID system. By signing this contract the Energy Market Non-clearing Member accepts that the payment and securities account statement is available electronically only and undertakes to consider authentic the electronic statement received. On single request KELER – by its Fee Schedule - provides account statement in paper format.</p>
<p>12. Az Energiapiaci alkíringtag tudomásul veszi, hogy a KELER a Tpt. 149.§-a alapján az Energiapiaci alkíringtag összevont értékpapírszámláján nyilvántartott saját tulajdonú dematerializált értékpapírjaira vonatkozóan tulajdonosi adatait (nyilvánosan működő részvénytársaság által kibocsátott részvények vonatkozásában ellenkező tartalmú rendelkezés hiányában) a kibocsátó vagy részvénykönyv-vezetője számára átadja.</p>	<p>12. The Energy Market Non-clearing Member acknowledges that based on Section 149. of the Act on the capital market for its consolidated securities account, in case of the dematerialized securities owned by the Energy Market Non-clearing Member, KELER transfers to the issuer or the party maintaining the register of shareholders the ownership data of registered equities (in case of shares issued by a public limited company unless otherwise provided for).</p>
<p>13. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben elsősorban a KELER Általános Üzletszabályzatát, Kondíciós listáit, a KELER Értéktári Leiratait kell alkalmazni. Az Általános Üzletszabályzat, az Értéktári Leiratok és Kondíciós Listák a KELER hivatalos honlapján (www.keler.hu) és a KID rendszerben elérhetőek.</p>	<p>13. KELER Ltd.'s General Business Rules and Conditions Lists, KELER's Depository Announcements will apply in any issues not regulated in this contract. The General Business Rules, the Depository Announcements and the Condition Lists are available on KELER's official site (www.keler.hu) and in the KID system.</p>
<p>14. Az Általános Üzletszabályzat, Értéktári Leiratok, és Kondíciós Listák ismeretét és azok megismerését, értelmezését, rendelkezéseinek maradéktalan elfogadását az Energiapiaci alkíringtag jelen megállapodás aláírásával ismeri el.</p>	<p>14. By signing this contract, the Energy Market Non-clearing Member confirms that it has read, understood, properly interpreted the General Business Rules, the Clearing House Announcements and the Condition Lists and that it agrees to comply with them.</p>
<p>15. A KELER vállalja, hogy a 13. pontban felsorolt dokumentumokban foglaltak módosításáról az Energiapiaci alkíringtagot honlapján (www.keler.hu) és a tőkepiaci közzétételi rendszer honlapján (www.kozzetelek.hu) értesíti. Az Általános Üzletszabályzat, a Kondíciós Listák, illetve az Értéktári Leiratok módosítása esetén jelen szerződés rendelkezései a változásnak megfelelően a Felek külön nyilatkozata nélkül módosulnak. A szabályzatváltozásról és a hatályba lépés napjáról szóló tájékoztatás fenti módját az Energiapiaci alkíringtag elfogadja.</p>	<p>15. KELER agrees to notify the Energy Market Non-clearing Member on any change of the documents listed in chapter 13 through its own website (www.keler.hu) and the website used for capital market announcements (www.kozzetelek.hu). If the General Business Rules, the Depository Announcements or the Condition Lists are amended, the conditions of this contract will automatically be amended without any further statement required from the Parties. The Energy Market Non-clearing Member hereby accepts the above-described method of receiving information on the changes and their effective date.</p>

Szignó / Sign	Számlatulajdonos /Account holder KELER Zrt./ KELER Ltd
---------------	---

<p>16. A Felek megállapodnak, hogy a Számlatulajdonos által kitöltött és cégszerűen aláírt „A szerződő fél törzsadatai” elnevezésű formanyomtatvány a jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezi. Adatváltozás esetén vagy abban az esetben, ha a KELER értesíti a Számlatulajdonost a formanyomtatvány módosításáról a Számlatulajdonos köteles a 8 (nyolc) napon belül megküldeni a KELER részére a formanyomtatvány naprakész tartalommal kitöltött változatát.</p>	<p>16. The Parties agree that the form entitled „Basic information of the contracting party”, filled out and duly signed by the Account holder shall constitute an integral part of this contract. In case of change in data or if KELER informs the Account holder about the amendment of the form, the Account holder shall be obliged to send KELER the updated form within 8 (eight) days.</p>
<p>17. Az Energiapiaci alkíringtag felhatalmazást ad a KELER részére, hogy a Klíringtag és a KELER KSZF között létrejött „Energiapiaci alkíringtagsági szolgáltatási szerződésben” a KELER KSZF által vállalt energiapiaci alkíringtagsági szolgáltatás teljesítése érdekében az Energiapiaci alkíringtag értékpapír- és fizetési számla adatait, a szolgáltatások elvégzéséhez szükséges mértékben a KELER KSZF részére átadja.</p>	<p>17. The Energy Market Non-clearing Member expressly authorizes KELER to give information about its securities and cash accounts to KELER CCP in order to perform Energy market non-clearing services undertaken in the “Energy market non-clearing membership service agreement” signed by the Energy Market Non-clearing Member and KELER CCP.</p>
<p>18. A Számlatulajdonos a szerződés fennállása alatt köteles a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2017. évi LIII. törvény előírásait betartani, és az ügyfél-átvilágítás során megadott adatokban bekövetkezett változást a KELER részére a törvényben megjelölt határidőn belül bejelenteni.</p>	<p>18. Throughout the term of the contract, the Account Holder will be required to comply with the rules in Act LIII of 2017 on the Prevention and Elimination of Money Laundering and Terrorist Financing, and it will be required to notify KELER within the statutory deadline on any data disclosed in the due diligence procedure.</p>
<p>19. A szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv és a Tpt., valamint a hozzá kapcsolódó jogszabályok rendelkezései az irányadóak.</p>	<p>19. In any issue not regulated in the contract the rules of the Civil Code and Tpt. will apply as well as any laws that include conditions relevant to this contract.</p>
<p>20. A jelen szerződés magyar és angol nyelven készül, azzal, hogy eltérés esetén a magyar nyelvű változat irányadó.</p>	<p>20. This contract has been prepared in Hungarian and English. If there is difference between the two language versions, the Hungarian will take precedence.</p>
<p>21. A Felek a szerződést elolvasták, megértették, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag aláírják.</p>	<p>21. The Parties have read, understood and signed the contract as its contents fully meet their intentions.</p>

Szigónó / Sign	Számlatulajdonos /Account holder	KELER Zrt./ KELER Ltd
----------------	----------------------------------	-----------------------

	Számlatulajdonos/ Account holder	KELER Zrt. / KELER Ltd.
Cégnév vagy bélyegző/ Company name or official stamp:		
Cégszerű aláírás(ok)/ Authorised signatures		
Képviselő(k) neve/ Represented by		
Helység, Dátum / Place, Date:		Budapest,
A felek cégszerű aláírásai, a cégjegyzés szabályainak megfelelően. / Authorised signatures of the Parties according to the rules of signature.		